

**BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

26 oktober 2001

**WETSONTWERP****betreffende de intracommunautaire  
vorderingen tot staking op het gebied van de  
bescherming van de consumentenbelangen****INHOUD**

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| 1. Samenvatting                       | 3  |
| 2. Memorie van toelichting            | 4  |
| 3. Voorontwerp                        | 13 |
| 4. Advies van de Raad van State       | 17 |
| 5. Wetsontwerp                        | 23 |
| 6. Bijlage bij het wetsontwerp        | 28 |
| 7. Basistekst / Gewijzigde basistekst | 30 |

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

26 octobre 2001

**PROJET DE LOI****relative aux actions en cessation  
intracommunautaires en matière de  
protection des intérêts des consommateurs****SOMMAIRE**

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| 1. Résumé                               | 3  |
| 2. Exposé des motifs                    | 4  |
| 3. Avant-projet                         | 13 |
| 4. Avis du Conseil d'Etat               | 17 |
| 5. Projet de loi                        | 23 |
| 6. Annexe au projet de loi              | 28 |
| 7. Texte de base / Texte de base adapté | 31 |

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 11 oktober 2001 ingediend.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 7 november 2001 door de Kamer ontvangen.*

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 11 octobre 2001.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 7 novembre 2001.*

|              |   |                                                                                                      |
|--------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                  |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams                                                                      |
| FN           | : | Front National                                                                                       |
| PRL FDF MCC  | : | Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement |
| PS           | : | Parti socialiste                                                                                     |
| PSC          | : | Parti social-chrétien                                                                                |
| SPA          | : | Socialistische Partij Anders                                                                         |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok                                                                                          |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                      |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21                                                                                       |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

*DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*

*QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden*

*CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)*

*CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)*

*CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)*

*PLEN : Plenum (witte kaft)*

*COM : Commissievergadering (beige kaft)*

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

*DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*

*QRVA : Questions et Réponses écrites*

*CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)*

*CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)*

*CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)*

*PLEN : Séance plénière (couverture blanche)*

*COM : Réunion de commission (couverture beige)*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Bestellingen :*

*Natieplein 2*

*1008 Brussel*

*Tel. : 02/ 549 81 60*

*Fax : 02/549 82 74*

*[www.deKamer.be](http://www.deKamer.be)*

*e-mail : [alg.zaken@deKamer.be](mailto:alg.zaken@deKamer.be)*

*Commandes :*

*Place de la Nation 2*

*1008 Bruxelles*

*Tél. : 02/ 549 81 60*

*Fax : 02/549 82 74*

*[www.laChambre.be](http://www.laChambre.be)*

*e-mail : [aff.generales@laChambre.be](mailto:aff.generales@laChambre.be)*

**SAMENVATTING**

*De bedoeling van dit wetsontwerp is om onze wetgeving in overeenstemming te brengen met de richtlijn 98/27/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 mei 1998 betreffende het doen staken van inbreuken in het raam van de bescherming van de consumentenbelangen.*

*Deze richtlijn heeft tot doel, op grond van het beginsel van wederzijdse erkenning, sommige zogenaamde bevoegde instanties van een lidstaat van de Europese Unie toe te staan vorderingen tot staking in te stellen op het grondgebied van een andere lidstaat, wanneer de praktijken hun oorsprong vinden in dit land en nadelige gevolgen hebben op de collectieve consumentenbelangen in de eerste lidstaat.*

*Deze tekst is bijgevolg hoofdzakelijk bedoeld om ons recht aan te passen, zodat de genoemde bevoegde instanties, mits deze op de ad hoc lijst van de Europese Commissie vermeld staan, in ons land vorderingen tot staking kunnen instellen in geval van inbreuken op bepaalde limitatief opgesomde bepalingen tot bescherming van de consumentenbelangen.*

**RÉSUMÉ**

*Le présent projet a pour objet la mise en conformité de notre législation avec la directive 98/27/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 mai 1998 relative aux actions en cessation en matière de protection des intérêts des consommateurs.*

*L'objectif de cette directive est d'autoriser, sur base du principe de reconnaissance mutuelle, certaines entités dites qualifiées d'un Etat membre de l'Union européenne à exercer des actions en cessation sur le sol d'un autre Etat membre, lorsque des pratiques ayant leur origine dans ce dernier pays comportent des effets préjudiciables aux intérêts collectifs des consommateurs dans le premier Etat membre.*

*Le présent texte vise dès lors essentiellement à adapter notre droit afin de permettre aux entités précitées, pour peu qu'elles figurent sur la liste ad hoc établie par la Commission européenne, d'initier des actions en cessation dans notre pays en cas d'infraction à certaines dispositions limitativement énumérées destinées à protéger le consommateur.*

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De richtlijn 98/27/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 mei 1998 betreffende het doen staken van inbreuken in het raam van de bescherming van de consumentenbelangen vormt een etappe, die de toegang van de consumenten tot het gerecht in de Europese Unie moet vergemakkelijken. Ze volgt op de goedkeuring op 16 november 1993 van het Groenboek over de toegang van de consumenten tot het gerecht.

Deze richtlijn strekt ertoe het beginsel van wederzijdse erkenning toe te passen op sommige zogenaamde bevoegde instanties van de Europese Unie, die zullen worden gemachtigd om een intra-communautaire vordering in te stellen tot stopzetting van inbreuken op bepaalde bepalingen tot omzetting van sommige communautaire richtlijnen.

In onderhavig geval moeten de tekortkomingen die voortvloeien uit het ontbreken van een «juridische interne markt» op zijn minst gedeeltelijk worden verholpen als praktijken, die de collectieve belangen van de consumenten schaden, de grenzen met lidstaten van de Europese Unie overschrijden.

De nationale wetgevingen met betrekking tot de vorderingen tot staking inzake bescherming van de consumenten hebben immers ook hun nadelen:

- het eerste houdt verband met het feit dat deze vorderingen in het grootste deel van de Lidstaten van de Europese Unie voorbehouden zijn aan bepaalde nationale instanties;

- het tweede betreft de ontvankelijkheid zelf van de vordering welke overtreding van een nationale bepaling veronderstelt.

Daarom komt de doeltreffendheid van de vorderingen tot staking in gevaar als een ongeoorloofde praktijk gevolgen heeft in een andere lidstaat dan die waar ze haar oorsprong heeft.

Zo werd, in verscheidene gevallen van bedrieglijke reclame die uitsluitend gericht was aan Franse consumenten en uitging van een postbus in Duitsland, de vordering tot staking die in dit land werd ingesteld niet ontvankelijk verklaard, omdat geoordeeld werd dat de ongeoorloofde praktijk geen gevolgen had op de Duitse markt.

Artikel 100A van het Verdrag waarbij de Europese Gemeenschap werd opgericht, vormt de juridische

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La directive 98/27/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 mai 1998 relative aux actions en cessation en matière de protection des intérêts des consommateurs constitue une étape visant à faciliter l'accès des consommateurs à la justice au sein de l'Union européenne. Elle fait suite à l'adoption le 16 novembre 1993 du Livre vert sur l'accès des consommateurs à la justice.

Cette directive a pour objectif l'application du principe de reconnaissance mutuelle à certaines entités dites qualifiées de l'Union européenne, lesquelles se verront autorisées à exercer une action en cessation intra-communautaire en cas d'infraction à certaines dispositions constituant la transposition de certaines directives communautaires.

Il s'agit en l'occurrence de pallier, au moins partiellement, les imperfections résultant de l'absence de «marché intérieur juridique» lorsque des pratiques portant atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs franchissent les frontières des États membres de l'Union européenne.

Les législations nationales relatives aux actions en cessation en matière de protection des consommateurs ne sont pas, en effet, dépourvues d'inconvénients:

- le premier tient au fait que ces actions sont réservées, dans la plupart des États membres de l'Union européenne, à certaines entités nationales;

- le second est lié à la recevabilité même de l'action laquelle suppose la violation d'une disposition nationale.

De ce fait, l'efficacité des actions en cessation se trouve compromise lorsque l'origine d'une pratique illicite se situe dans un pays autre que celui où elle produit ses effets.

Ainsi, dans plusieurs cas de publicité trompeuse exclusivement adressée aux consommateurs français à partir d'une boîte postale située en Allemagne, l'action en cessation introduite dans ce pays fut déclarée irrecevable, la pratique illicite ayant été jugée dépourvue d'effets sur le marché allemand.

L'article 100A du Traité instituant la Communauté européenne a été choisi comme fondement juridique

grondslag voor de richtlijn 98/27/EG. Dit artikel voorziet in de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lidstaten van de Europese Unie, die de instelling en de werking van de interne markt betreffen.

In de richtlijn 98/27/EG wordt geen algemene vordering tot staking voorzien voor het bestraffen van elke inbreuk op de collectieve belangen van de consumenten. In principe kan immers enkel een intracommunautaire vordering worden ingesteld tegen inbreuken op bepaalde limitatief opgesomde richtlijnen die werden omgezet in het interne juridisch recht van de lidstaten van de Europese Unie.

Andere communautaire regelgevingen zullen evenwel door gewone verwijzing naar de richtlijn 98/27/EG de toepassing ervan kunnen uitbreiden tot andere gebieden.

Deze richtlijnen werden gekozen op grond van de impact ervan op de collectieve belangen van de consumenten, want zij vormen een essentieel element voor de goede werking van de interne markt.

Het doel van dit wetsontwerp is bijgevolg het in overeenstemming brengen van onze nationale wetgeving met de richtlijn 98/27/EG.

Op grond van artikel 7 van die richtlijn, kunnen de bepalingen die het voorwerp zouden kunnen zijn van een intracommunautaire vordering tot staking, door de nationale wetten tot omzetting worden aangevuld. Van die mogelijkheid werd gebruik gemaakt.

Zo maakt de hele wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument deel uit van de in bijlage bij dit ontwerp opgesomde bepalingen.

Sommige bepalingen van die wet van 14 juli 1991 vormen de omzetting van vier richtlijnen die zijn opgenomen in de bijlage van de richtlijn bepaald in artikel 1 van dit ontwerp.

Deze wet omvat evenwel nog andere bepalingen, die als een bescherming van de consument kunnen worden beschouwd.

Als voorbeeld kunnen wij hoofdstuk II van deze wet aanhalen dat handelt over de voorlichting van de consument («Prijsaanduiding», enz.), de artikelen 37 en volgende («Documenten betreffende de verkopen van producten en van diensten») of artikel 76 («Afgedwongen aankopen»).

de la directive 98/27/CE. Cet article prévoit le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres de l'Union européenne qui ont pour objet l'établissement et le fonctionnement du marché intérieur.

La directive 98/27/CE ne prévoit pas d'action en cessation générale sanctionnant toute atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs. Seules, en effet, sont susceptibles de faire l'objet en principe d'une action en cessation intracommunautaire les infractions à certaines directives limitativement énumérées et transposées dans l'ordre juridique interne des États membres de l'Union européenne.

D'autres actes communautaires pourront cependant par simple renvoi à la directive 98/27/CE étendre le dispositif de celle-ci à d'autres domaines.

Ces directives ont été retenues en fonction de leur incidence sur les intérêts collectifs des consommateurs. Elles constituent, en effet, un élément essentiel du bon fonctionnement du marché intérieur.

Le présent projet de loi a dès lors pour objet la mise en conformité de notre législation nationale avec la directive 98/27/CE.

En vertu de l'article 7 de cette directive, les dispositions susceptibles de faire l'objet d'une action en cessation intracommunautaire peuvent être complétées par les lois nationales de transposition.

Il a été fait usage de cette faculté. Ainsi, l'ensemble de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur fait-elle partie des dispositions citées dans l'annexe du présent projet.

Certaines dispositions de ladite loi du 14 juillet 1991 constituent la transposition de quatre directives figurant dans l'annexe de la directive visée à l'article 1<sup>er</sup> du présent projet.

Cette loi, toutefois, comporte également d'autres dispositions pouvant être considérées comme protectrices du consommateur.

A titre d'exemples, nous citerons le chapitre II de cette loi consacré à l'information du consommateur («De l'indication des prix», etc.), les articles 37 et suivants («Des documents relatifs aux ventes de produits et de services») ou l'article 76 («Des achats forcés»).

## ANALYSE VAN DE ARTIKELN

## Art. 1

In artikel 8 van de richtlijn 98/27/EG van het Europese Parlement en de Raad is bepaald dat wanneer de lidstaten de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die nodig zijn om te voldoen aan de onderhavige richtlijn aannemen, in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen wordt of hiernaar verwezen wordt bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. Dat is de doelstelling van artikel 1, lid 2, van dit ontwerp.

## Art. 2

## Definities

1° *Inbreuk*: de definitie herneemt in essentie deze van artikel 1, 2° van de richtlijn.

Het begrip inbreuk moet niet worden geïnterpreteerd in strafrechtelijke zin. Het betreft elke handeling die hetzij met de limitatief in de bijlage van dit ontwerp opgesomde bepalingen, hetzij met analoge bepalingen van een Lidstaat van de Europese Unie die de in de bijlage van de richtlijn 98/27/EG geciteerde richtlijnen omzetten, strijdig zijn, en die de collectieve belangen van de consument schaadt.

Het instellen van een vordering tot staking is met andere woorden niet enkel toegestaan bij het louter overtreden van voormelde bepalingen. Het schaden van de collectieve belangen van de consument is een voorwaarde voor het gewettigd belang van de bevoegde instanties te handelen.

Het is overigens ook niet uitgesloten dat de rechter bij de toepassing van de regels van het internationaal privaatrecht ertoe gebracht wordt om de wet van een vreemde staat die lid is van de Europese Unie toe te passen. Dat is de bestaansreden van punt 1° b) van artikel 2 van dit ontwerp.

2° *Bevoegde instantie*: in de definitie wordt gedeeltelijk de definitie opgenomen die voorkomt in artikel 3 van de richtlijn. Hierin worden in het bijzonder één of meer onafhankelijke openbare lichamen beoogd, die specifiek belast zijn met de bescherming van de collectieve belangen van de consumenten (Verenigd Koninkrijk, Ierland, Denemarken, Zweden en Finland) of op nationaal vlak erkende organisaties die tot doel hebben de bescherming van de collectieve belangen van de consumenten (Frankrijk, België, Luxemburg).

## ANALYSE DES ARTICLES

Art. 1<sup>er</sup>

L'article 8 de la directive 98/27/CE du Parlement européen et du Conseil prévoit que lorsque les États membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive, celles-ci contiennent une référence à ladite directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Tel est l'objet de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du présent projet.

## Art. 2

## Définitions

1° *Infraction*: la définition reprend, pour l'essentiel, celle de l'article 1<sup>er</sup>, 2° de la directive.

La notion d'infraction ne doit pas être entendue au sens du droit pénal. Il s'agit de tout acte contraire soit aux dispositions limitativement énumérées dans l'annexe du présent projet soit aux dispositions analogues d'un État membre de l'Union européenne, transposant les directives citées dans l'annexe de la directive 98/27/CE, et qui porte atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs.

En d'autres termes, la seule violation des dispositions précitées ne suffit pas à autoriser l'intentement de l'action en cessation. L'atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs constitue une condition de l'intérêt à agir des entités qualifiées.

De même, il n'est pas exclu que par application des règles du droit international privé, le juge ne soit conduit à appliquer la loi d'un État étranger appartenant à l'Union européenne. C'est la raison d'être du point 1° b) de l'article 2 du présent projet.

2° *Entité qualifiée*: la définition reprend pour partie celle figurant à l'article 3 de la directive. Celle-ci vise, en particulier, soit un ou plusieurs organismes publics indépendants spécifiquement chargés de la protection des intérêts collectifs des consommateurs (Royaume-Uni, Irlande, Danemark, Suède et Finlande), soit des organisations agréées au plan national dont le but est de protéger les intérêts collectifs des consommateurs (France, Belgique, Luxembourg).

De bevoegde instanties van België zijn de verenigingen ter verdediging van de collectieve consumentenbelangen voor zover zij rechtspersoonlijkheid bezitten en in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd zijn. De minister die Economische zaken tot zijn bevoegdheid heeft, kan echter andere verenigingen erkennen volgens de door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria. Momenteel zetelen er 14 «erkende» consumentenorganisaties in de Raad voor het Verbruik.

3° *Vrij beroep*: conform het advies van de Raad van State vloeit deze definitie voort uit artikel 2, 1° van de wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten.

Het voorstel van de Raad van State om de uitdrukking “Europese Unie” te vervangen door “Europese Gemeenschap” werd niet in overweging genomen omdat de term “Europese Unie” de meest recente benaming is.

#### Art. 3

Gelet op het bestaan van een ontwerp van wet betreffende de vrije beroepen waarbij onder meer de richtlijn 98/27/EG wordt omgezet werd dit domein uit het toepassingsgebied van dit ontwerp uitgesloten.

#### Art. 4

De grondslag van dit artikel ligt in artikel 4, 1° en in considerans 3 van de richtlijn.

De doelmatigheid van de nationale maatregelen kan in het gedrang komen als ongeoorloofde praktijken gevolgen hebben in een andere Lidstaat van de Europese Unie dan die waar ze hun oorsprong vinden.

Vandaar de toepassing van het principe van de wederzijdse erkenning op de bevoegde instanties.

Een bevoegde instantie van wie de beschermde belangen door een inbreuk worden geschonden en die voorkomt op de lijst van de bevoegde instanties, die gepubliceerd is in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, heeft het volgende alternatief:

- hetzij vragen aan een bevoegde instantie van de lidstaat waarvan de rechtsmacht bevoegd is om zich tot deze rechtsmacht te wenden in haar naam en voor haar rekening;
- hetzij zich rechtstreeks wenden tot de genoemde rechtsmacht.

Les entités qualifiées de la Belgique sont les associations ayant pour objet la défense des intérêts collectifs des consommateurs pour autant qu'elles jouissent de la personnalité civile et soient représentées au Conseil de la Consommation. Le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peut cependant agréer d'autres associations suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Actuellement, 14 organisations de consommateurs «reconnues» siègent au Conseil de la Consommation.

3° *Profession libérale*: conformément à l'avis du Conseil d'État, cette définition découle de l'article 2, 1° de la loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires des professions libérales.

La suggestion du Conseil d'État de remplacer l'expression “Union européenne” par «Communauté européenne» n'a pas été retenue, les termes «Union européenne» constituant l'appellation la plus récente.

#### Art. 3

Vu l'existence d'un projet de loi relatif aux professions libérales et transposant notamment la directive 98/27/CE, ce domaine a été exclu du champ d'application du présent projet.

#### Art. 4

Le fondement de cet article réside dans l'article 4, 1° et le considérant 3 de la directive.

L'efficacité des mesures nationales peut être entravée lorsque des pratiques illicites comportent des effets dans un État membre de l'Union européenne autre que celui où elles trouvent leur origine.

D'où l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux entités qualifiées.

Une entité qualifiée, dès lors que ses intérêts protégés sont lésés par une infraction et qu'elle figure sur la liste des entités qualifiées publiée au Journal officiel des Communautés européennes, se voit offrir l'alternative suivante:

- soit demander à une entité qualifiée de l'État membre dont la juridiction est compétente de saisir cette juridiction en son nom et pour son compte;
- soit saisir directement ladite juridiction.



Bovendien is in artikel 5 van de richtlijn in de mogelijkheid voor de lidstaten van de Europese Unie voorzien om het instellen van de intracommunautaire vordering tot staking afhankelijk te maken van de poging om de inbreuk te doen staken in overleg met de gedaagde of met de gedaagde en een bevoegde instantie van de lidstaat waar de vordering tot staking werd ingesteld.

België heeft deze optie evenwel niet in overweging genomen aangezien de nationale vorderingen tot staking niet aan deze voorwaarde zijn onderworpen.

Door dergelijke formaliteit dreigt bovendien het moment van inleiding van de procedure te moeten uitgesteld, terwijl de snelheid van de procedure juist een voorwaarde naar voor efficiëntie is.

De beslissing bijvoorbeeld met betrekking tot het «doen stopzetten» van bedrieglijke reclame heeft weinig bestaansreden, als ze wordt genomen op het ogenblik waarop de reclamecampagne bijna is afgelopen.

Uiteindelijk is de keuze van de Rechtbank van Koophandel van Brussel als zetel voor het geschil dat voorwerp is van de intracommunautaire vordering tot staking gegrond omwille van de aanzienlijke ervaring van die rechtbank op het gebied van internationale geschillen.

#### Art. 5

Dit artikel vindt zijn oorsprong in de artikelen 3 en 4, 2° van de richtlijn.

Het is gebaseerd op artikel 98, §1, 4° van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Hierin is ondermeer bepaald dat een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen, die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of erkend is door de Minister van Economische Zaken volgens criteria die vastgesteld zijn bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, bevoegd is om een vordering tot staking in te stellen gebaseerd op artikel 95 van de voornoemde wet van 14 juli 1991, tenzij het verzoek betrekking heeft op een handeling als bedoeld in artikel 93 van deze wet.

De bevoegde instanties van België zijn ertoe gehouden om aan de Minister die de Economische zaken tot zijn bevoegdheid heeft te vragen hun naam en hun doelstelling mede te delen aan de Europese commissie. Anders zullen zij niet worden vermeld op de lijst van

Par ailleurs, l'article 5 de la directive prévoit la faculté pour les États membres de l'Union européenne de subordonner l'intentement de l'action en cessation intra-communautaire à la tentative d'obtenir la cessation de l'infraction en consultation soit avec la partie défenderesse, soit avec la partie défenderesse et une entité qualifiée de l'État membre dans lequel l'action en cessation est introduite.

La Belgique n'a cependant pas retenu cette option, les actions en cessation nationales n'étant pas soumises à cette condition.

De plus, cette formalité risque de différer l'introduction de la procédure dont la célérité est la condition d'efficacité.

La décision, par exemple, portant «cessation» d'une publicité trompeuse a peu de raison d'être si elle est rendue alors que la campagne publicitaire est en voie d'achèvement.

Enfin, le choix du Tribunal de commerce de Bruxelles comme siège du contentieux de l'action en cessation intra-communautaire se justifie vu l'expérience considérable de ce tribunal en matière de contentieux international.

#### Art. 5

Cet article trouve sa source dans les articles 3 et 4, 2° de la directive.

Il s'inspire de l'article 98, §1<sup>er</sup>, 4° de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, lequel dispose notamment qu'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile, pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le Ministre des Affaires économiques, suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, est habilitée à intenter une action en cessation fondée sur l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 précitée, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 93 de ladite loi.

Les entités qualifiées de la Belgique sont tenues de demander au Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions de transmettre leur nom et leur but à la Commission européenne. A défaut, elles ne figureront pas sur la liste des entités qualifiées publiée



de bevoegde instanties die om de zes maanden door de Commissie wordt bekendgemaakt en de intra-communautaire vordering tot staking die zij zouden instellen zal onontvankelijk worden verklaard.

Tenslotte maken de Europese consumenten-organisaties niet als dusdanig deel uit van de lijst van bevoegde instanties. In het geval dat ze niet zouden worden opgenomen als bevoegde instanties in overeenstemming met de criteria vastgesteld door het recht van een Lidstaat van de Europese Unie, zullen zij moeten handelen door tussenkomst van een bevoegde instantie.

#### Art. 6

Dit artikel vindt zijn grondslag in artikel 2 van de richtlijn.

#### Art. 7

De oorsprong van paragraaf 1 van dit artikel ligt in artikel 4, 1° van de richtlijn.

Het feit dat de bevoegde instanties voorkomen op de lijst die door de Europese Commissie werd opgesteld en bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen vormt het onweerlegbaar vermoeden van het vermogen van de bevoegde instantie om te handelen. De Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel behoudt niettemin het recht om na te gaan of het instellen van de intra-communautaire vordering tot staking door een bevoegde instantie in een specifiek geval gerechtvaardigd is gezien de doelstelling die deze instantie nastreeft.

#### Art. 8

Dit artikel is gebaseerd op artikel 106 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Het bijzondere ervan zit in de omkering van het adagium volgens dewelke «de strafrechtelijke vordering de burgerrechtelijke vordering opheft».

#### Art. 9

Lid 1 van dit artikel is gebaseerd op artikel 2, 1° a) van de richtlijn, dat erop is gericht zo spoedig mogelijk, zo nodig in het kader van een spoedprocedure, elke inbreuk te doen staken, of te verbieden.

tous les six mois par la Commission et l'action en cessation intra-communautaire qu'elles intenteraient se verra frappée d'irrecevabilité.

Enfin, les organisations de consommateurs européennes ne font pas comme telles partie de la liste des entités qualifiées. Au cas où elles ne seraient pas retenues comme entités qualifiées, conformément aux critères fixés par le droit d'un État membre de l'Union européenne, elles devront agir par l'entremise d'une entité qualifiée.

#### Art. 6

Le fondement de cet article réside dans l'article 2 de la directive.

#### Art. 7

L'origine du paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article se trouve dans l'article 4, 1° de la directive.

La présence sur la liste des entités qualifiées établie par la Commission européenne et publiée au Journal officiel des Communautés européennes constitue une présomption irréfragable de la capacité d'agir de l'entité qualifiée. Le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles conserve néanmoins le droit d'apprécier si le fait, pour une entité qualifiée, d'intenter une action en cessation intra-communautaire dans une affaire donnée, se justifie au regard du but poursuivi par ladite entité.

#### Art. 8

Cet article s'inspire de l'article 106 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Sa particularité réside dans le renversement de l'adage selon lequel «le pénal tient le civil en état».

#### Art. 9

L'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article repose sur l'article 2, 1° a) de la directive lequel vise à faire cesser ou à interdire toute infraction, avec toute la diligence requise et le cas échéant dans le cadre d'une procédure d'urgence.

De vordering tot staking is immers een verhaalmiddel dat tot doel heeft de nadelen, die ontstaan uit de ongeoorloofde praktijken, te beperken of te voorkomen. Zij kan weliswaar alleen werken in het kader van een spoedprocedure.

Dat artikel is overigens gebaseerd op artikel 100 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, dat in deze wet de kern van de procedure van vordering tot staking vormt.

De bedoeling ervan is om de snelheid, die onontbeerlijk is om de vordering tot staking doeltreffend te laten verlopen, te verzoenen met de handhaving van de essentiële waarborgen met betrekking tot de rechten van de verdediging.

In overeenstemming met het subsidiariteitsprincipe wordt de bepaling van de procedure inzake de intra-communautaire vordering tot staking overgelaten aan de beoordeling van de Lidstaten van de Europese Unie. Ten slotte is elke lasthebber van de verzoeker bevoegd om het verzoekschrift te ondertekenen. Het betreft een maatregel die in de richting gaat van een gemakkelijkere toegang tot het gerecht. Toch wordt enkel de ondertekening van het verzoekschrift beoogd. In de loop van de procedure blijft de rol van de advocaat ongewijzigd.

#### Art. 10

Dit artikel is gebaseerd op artikel 2, 1° b) van de richtlijn en op artikel 99 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

De publicatie van een rechtzetting is een optie als bedoeld in de richtlijn 98/27/EG. Die optie komt niet voor in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Zij is echter gegrond gelet op de relatieve doeltreffendheid van de geldstraffen. De bedoeling ervan is eveneens om verdere inbreuken op de collectieve belangen van de consumenten te voorkomen.

Uit de ervaring van de Lidstaten van de Europese Unie blijkt dat de doeltreffendheid van een vordering tot staking gebonden is aan het feit dat de rechter:

1° de nodige maatregelen moet kunnen nemen om desgevallend de gevolgen van de inbreuk te corrigeren (zo voorziet lid 1 onder meer in de mogelijkheid voor de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel om de publicatie van zijn vonnis of van de door hem opgestelde samenvatting te bevelen);

L'action en cessation constitue, en effet, une voie de recours visant à limiter ou à prévenir les préjudices issus de pratiques illicites. Or, celle-ci ne peut jouer son rôle que dans le cadre d'une procédure rapide.

Cet article s'inspire par ailleurs de l'article 100 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, lequel constitue le cœur de la procédure concernant l'action en cessation au sein de cette loi.

Il vise à concilier la célérité indispensable à l'efficacité de l'action en cessation avec le maintien des garanties essentielles relatives aux droits de la défense.

Conformément au principe de subsidiarité, la détermination de la procédure concernant l'action en cessation intra-communautaire est laissée à l'appréciation des États membres de l'Union européenne. Enfin, tout mandataire du requérant est habilité à signer la requête en justice. Il s'agit d'une mesure allant dans le sens d'une simplification de l'accès à la justice. Toutefois, seule la signature de la requête est visée. En cours de procédure, le rôle de l'avocat demeure inchangé.

#### Art. 10

Cet article s'inspire de l'article 2, 1° b) de la directive et de l'article 99 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

La publication d'une déclaration rectificative constitue une option prévue par la directive 98/27/CE. Cette option ne figure pas dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Elle se justifie cependant vu l'efficacité relative des sanctions pécuniaires encourues. Elle vise également à prévenir des atteintes ultérieures aux intérêts collectifs des consommateurs.

L'expérience des États membres de l'Union européenne montre que l'efficacité d'une action en cessation tient au fait que le juge doit pouvoir:

1° prendre les mesures nécessaires pour corriger, le cas échéant, les effets de l'infraction (ainsi, l'alinéa 1<sup>er</sup> prévoit notamment la faculté pour le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles d'ordonner la publication de son jugement ou du résumé qu'il en rédige);

2° zijn beslissing moet kunnen koppelen aan adequate sancties om de naleving van zijn vonnis te verzekeren, zoals de betaling van een dwangsom.

Er moet in dit verband worden gewezen op het feit dat de dwangsom vermeld in artikel 2 van de richtlijn geregeld wordt in de artikelen 1385bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. De rechter kan ertoe beslissen op verzoek van de vragende partij en dus op vraag van de bevoegde entiteit bepaald in artikel 2, 2° van het ontwerp. Die mogelijkheid dient dus niet meer te worden opgenomen in dit ontwerp.

#### Art. 11

Dit artikel is gebaseerd op artikel 104,1° van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

#### Art. 12

Overeenkomstig het advies van de Raad van State en om beter de rechtszekerheid te waarborgen, wijzigt artikel 12 het artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de bevoegdheden van de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel. Een punt 7, hetwelk de vorderingen tot staking vermeldt bedoeld in artikel 4 van dit ontwerp, wordt zodoende toegevoegd.

Bovendien wordt het artikel 627 van het Gerechtelijk Wetboek ook vervolledigd, teneinde aan de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel de bevoegdheid toe te kennen om een uitspraak te doen over de vorderingen tot staking, voorzien in dit ontwerp.

#### Art. 13

Dit artikel betekent dat sommige bepalingen zowel aan de lijst in bijlage bij dit ontwerp door de Koning kunnen worden toegevoegd als er weer van geschrapt worden om rekening te houden met de eventuele wijzigingen van de bijlage van de richtlijn.

#### Art. 14

Dit artikel legt de bedragen in Belgische franken vast van de strafrechtelijke boetes tot 31 december 2001.

2° assortir sa décision de sanctions adéquates afin d'assurer le respect de son jugement, telles que le paiement d'une astreinte.

A cet égard, il convient de souligner que l'astreinte, mentionnée à l'article 2 de la directive, est régie par les articles 1385bis et suivants du Code judiciaire. Elle peut être prononcée par le juge, à la requête de la partie demanderesse, et de la sorte à la demande de l'entité qualifiée définie à l'article 2, 2°, du projet. Il a dès lors été jugé superflu de reprendre cette possibilité dans le présent projet.

#### Art. 11

Cet article s'inspire de l'article 104, 1° de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

#### Art. 12

Conformément à l'avis du Conseil d'État et pour mieux assurer la sécurité juridique, l'article 12 modifie l'article 589 du Code judiciaire relatif aux compétences du Président du Tribunal de commerce. Un point 7 reprenant les actions en cessation visées à l'article 4 du présent projet est ainsi ajouté.

En outre, l'article 627 du Code judiciaire est également complété pour attribuer au Président du Tribunal de commerce de Bruxelles la compétence de statuer sur les actions en cessation prévues au présent projet.

#### Art. 13

Cet article signifie que certaines dispositions peuvent aussi bien être ajoutées que retranchées par le Roi de la liste figurant dans l'annexe du présent projet, pour tenir compte des modifications éventuelles de l'annexe de la directive.

#### Art. 14

Cet article fixe les montants des sanctions pénales en francs belges jusqu'au 31 décembre 2001.

*De minister van Consumentenzaken,*

Magda AELVOET  
*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN

*De minister van Economie,*

Charles PICQUÉ

*La ministre de la Protection de la Consommation,*

Magda AELVOET  
*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN

*Le ministre de l'Economie,*

Charles PICQUÉ

## VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, 9° van de Grondwet.

Zij bewerkstelligt de omzetting van richtlijn 98/27/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 19 mei 1998 betreffende het doen staken van inbreuken in het raam van de bescherming van de consumentenbelangen.

Deze wet is niet van toepassing op vrije beroepen.

## Art. 2

§ 1. Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° *inbreuk*: elke handeling die inbreuk maakt op de collectieve belangen van de consumenten en die strijdig is: a) met de bepalingen opgesomd in de bijlage van deze wet; b) of met de bepalingen van een lidstaat van de Europese Unie, waarbij de in bijlage bij de richtlijn als bepaald in artikel 1, opgesomde richtlijnen worden omgezet.

2° *bevoegde instantie*: elke organisatie die volgens de wetgeving van een lidstaat van de Europese Unie is opgericht, die een rechtmatig belang heeft bij het instellen van een vordering tot staking van een inbreuk, om de collectieve belangen van de consumenten te beschermen op grond van de criteria van hun nationaal recht;

3° *de Minister*: de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren.

§ 2. De Koning kan de bepalingen opgesomd in bijlage van deze wet aanvullen teneinde rekening te houden met de eventuele wijzigingen van de richtlijn bepaald in artikel 1.

## Art. 3

In geval van inbreuk waarvan de oorsprong in België ligt en waarvan de gevolgen in een andere Lidstaat van de Europese Unie zijn, kan elke bevoegde instantie in die andere lidstaat een vordering tot staking instellen voor de Rechtbank van Koophandel van Brussel teneinde deze inbreuk te doen staken of te verbieden als aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

1° de door die bevoegde instantie beschermde belangen worden door de inbreuk geschaad ;

## AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, 9° de la Constitution.

Elle met en œuvre la directive 98/27/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 mai 1998 relative aux actions en cessation en matière de protection des intérêts des consommateurs.

La présente loi ne s'applique pas aux professions libérales.

## Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° *infraction*: tout acte portant atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs et qui est contraire: a) soit aux dispositions énumérées en annexe de la présente loi; b) soit aux dispositions d'un État membre de l'Union européenne transposant les directives citées en annexe de la directive visée à l'article 1<sup>er</sup>.

2° *entité qualifiée*: toute organisation constituée conformément au droit d'un État membre de l'Union européenne, qui a un intérêt légitime à intenter une action en cessation d'une infraction en vue de protéger les intérêts collectifs des consommateurs, en vertu des critères fixés par le droit de cet État membre;

3° *le Ministre*: le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions.

§ 2. Le Roi peut compléter les dispositions énumérées en annexe de la présente loi pour tenir compte des modifications éventuelles de la directive visée à l'article 1<sup>er</sup>.

## Art. 3

En cas d'infraction ayant son origine en Belgique et comportant des effets dans un autre État membre de l'Union européenne, toute entité qualifiée de cet autre État membre peut intenter une action en cessation devant le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles visant à faire cesser ou interdire cette infraction si les conditions suivantes sont remplies:

1° les intérêts protégés par cette entité qualifiée sont lésés par l'infraction;

2° de genoemde instantie komt voor op de lijst van de bevoegde instanties, opgesteld door de Europese Commissie en bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

#### Art. 4

Op verzoek van de bevoegde instanties van België deelt de Minister de lijst ervan alsmede de doelstelling en de benaming mee aan de Europese Commissie.

De bevoegde instanties van België zijn de verenigingen ter verdediging van de collectieve consumentenbelangen, die rechtspersoonlijkheid bezitten en die of vertegenwoordigd zijn in de Raad voor het Verbruik, of erkend zijn door de Minister volgens criteria vastgesteld bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

#### Art. 5

De Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van een daad die een inbreuk uitmaakt.

#### Art. 6

De Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel aanvaardt de in artikel 3 aangehaalde lijst van de bevoegde instanties als bewijs van het vermogen van de bevoegde instantie om te handelen, onverminderd zijn recht om na te gaan of de doelstelling van de bevoegde instantie het ondernemen van een actie in een specifiek geval rechtvaardigt.

In afwijking van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de bevoegde instanties een vordering tot staking van een inbreuk instellen om de collectieve belangen van de consumenten te verdedigen mits de in artikel 3 van de genoemde wet vermelde voorwaarden vervuld worden.

#### Art. 7

Wanneer de feiten voorgelegd aan de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel, het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er enkel beslist worden over de strafvordering nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

#### Art. 8

De vordering tot staking wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd of aangetekend verstuurd op de griffie van de Rechtbank van Koophandel van Brussel.

2° ladite entité figure sur la liste des entités qualifiées établie par la Commission européenne et publiée au Journal officiel des Communautés européennes.

#### Art. 4

A la demande des entités qualifiées de la Belgique, le Ministre communique la liste de ces dernières à la Commission européenne, ainsi que leur but et leur dénomination.

Les entités qualifiées de la Belgique sont les associations ayant pour objet la défense des intérêts collectifs des consommateurs, qui jouissent de la personnalité civile et qui soit sont représentées au Conseil de la Consommation, soit sont agréées par le Ministre suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

#### Art. 5

Le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte constituant une infraction.

#### Art. 6

Le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles accepte la liste des entités qualifiées citée à l'article 3, comme preuve de la capacité pour agir de l'entité qualifiée, sans préjudice de son droit d'examiner si le but de l'entité qualifiée justifie le fait qu'elle intente une action dans une affaire donnée.

Par dérogation aux articles 17 et 18 du Code judiciaire, les entités qualifiées peuvent intenter une action en cessation d'une infraction en vue de la défense des intérêts collectifs des consommateurs, pour peu que les conditions énoncées à l'article 3 de la présente loi soient remplies.

#### Art. 7

Lorsque les faits soumis au Président du Tribunal de commerce de Bruxelles font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après une décision couverte en force de chose jugée quant à l'action en cessation.

#### Art. 8

L'action en cessation est formée et instruite selon les formes du référé. Elle peut être formée par requête.

Celle-ci est déposée ou transmise par lettre recommandée, en quatre exemplaires, au greffe du Tribunal de commerce de Bruxelles.

De griffier van de Rechtbank van Koophandel van Brussel verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift werd gevoegd.

Op straffe van nietigheid wordt in het verzoekschrift vermeld:

1° de volledige datum (dag, maand en jaar);

2° de naam of de benaming en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam of de benaming en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het onderwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering;

5° de handtekening van de verzoeker, of, van diens vertegenwoordiger.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Een afschrift van elke uitspraak op een vordering, die gebaseerd is op artikel 3 van deze wet, wordt binnen de acht dagen en door toedoen van de griffier meegedeeld aan de Minister.

#### Art. 9

De voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel kan bevelen om zijn vonnis of de samenvatting die hij opstelt te publiceren via de pers, door aanplakking of op gelijk welke andere manier, op kosten van de overtreder.

Hij kan ook onder de zelfde voorwaarden de publicatie van een rechtzetting bevelen.

Diegenen die zich niet aan deze beslissingen houden worden bestraft met een boete van 25 tot 500 euro.

Le greffier du Tribunal de commerce de Bruxelles invite sans délai et par pli judiciaire, la partie adverse à comparaître dans une période comprise entre trois et huit jours à partir de l'envoi de ce pli, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

A peine de nullité, la requête contient:

1° sa date complète (jour, mois et an);

2° le nom ou la dénomination du requérant ainsi que son domicile;

3° le nom ou la dénomination et l'adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée;

4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande;

5° la signature du requérant ou de son représentant.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Une copie de toute décision rendue sur une action fondée sur l'article 3 de la présente loi est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier transmise au Ministre.

#### Art. 9

Le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles peut ordonner la publication de son jugement ou du résumé qu'il en rédige par voie de presse, d'affichage ou de toute autre manière, aux frais du contrevenant.

Il peut aussi, dans les mêmes conditions, ordonner la publication d'une déclaration rectificative.

Sont punis d'une amende de 25 à 500 euro ceux qui ne se conforment pas à ces décisions.



## BIJLAGE

1° Wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en de uitvoeringsbesluiten ervan.

2° Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en de uitvoerings-besluiten ervan.

3° Bepalingen in de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en de uitvoeringsbesluiten ervan, tot omzetting van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten: de artikelen 10 tot en met 21, zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad.

4° Bepalingen in het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector en de uitvoeringsbesluiten ervan, tot omzetting van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten: de artikelen 10 tot en met 21, zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad.

5° Bepalingen in het besluit van 25 januari 1995 van de Vlaamse regering tot coördinatie van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie en de uitvoeringsbesluiten ervan, tot omzetting van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten: de artikelen 10 tot en met 21, zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad.

6° Bepalingen in het decreet van 26 april 1999 van de Duitstalige Gemeenschap over de media en de uitvoeringsbesluiten ervan, tot omzetting van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten: de artikelen 10 tot en met 21, zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad.

7° Wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reorganisatie en reisbemiddeling en de uitvoeringsbesluiten ervan.

8° Bepalingen in de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en de uitvoeringsbesluiten ervan tot omzetting van richtlijn 92/28/EEG van de Raad van 31 maart 1992 betreffende reclame voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik.

9° Wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen en de uitvoeringsbesluiten ervan.

## ANNEXE

1° Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et ses arrêtés d'exécution.

2° Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et ses arrêtés d'exécution.

3° Dispositions figurant dans la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et ses arrêtés d'exécution, transposant la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle: articles 10 à 21, modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil.

4° Dispositions figurant dans le décret du 17 juillet 1987 de la Communauté française sur l'audiovisuel et ses arrêtés d'exécution, transposant la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle: articles 10 à 21, modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil.

5° Dispositions figurant dans l'arrêté du 25 janvier 1995 du Gouvernement flamand portant coordination des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision et ses arrêtés d'exécution, transposant la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle: articles 10 à 21, modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil.

6° Dispositions figurant dans le décret du 26 avril 1999 de la Communauté germanophone sur les médias et ses arrêtés d'exécution, transposant la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle: articles 10 à 21, modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil.

7° Loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages et ses arrêtés d'exécution.

8° Dispositions figurant dans la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et ses arrêtés d'exécution, transposant la directive 92/28/CEE du Conseil du 31 mars 1992 concernant la publicité faite à l'égard des médicaments à usage humain.

9° Loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé et ses arrêtés d'exécution.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 30.977/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 december 2000 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen», heeft op 11 januari 2001 het volgende advies gegeven :

### STREKKING VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt er toe richtlijn 98/27/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 mei 1998 betreffende het doen staken van inbreuken in het raam van de bescherming van de consumentenbelangen, in het Belgische recht om te zetten.

Deze richtlijn heeft in essentie tot doel aan bepaalde «bevoegde instanties» - dit zijn in de praktijk de organisaties tot bescherming van consumentenbelangen - de mogelijkheid te bieden om een intracommunautaire vordering tot staking in te stellen tegen inbreuken op de Belgische wetgeving of de wetgeving van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap, in zoverre met die wetgeving richtlijnen worden omgezet die worden opgesomd in de bijlage van richtlijn 98/27/EG.

Het ontwerp voorziet voor de bevoegde instanties in de mogelijkheid van het instellen van de intracommunautaire vordering tot staking bij, uitsluitend, de rechtbank van koophandel te Brussel (artikel 3). Het omschrijft als de bevoegde instanties van België «de verenigingen ter verdediging van de collectieve consumentenbelangen, die rechtspersoonlijkheid bezitten en die of vertegenwoordigd zijn in de Raad voor het Verbruik, of erkend zijn door de Minister volgens criteria vastgesteld bij een in de Ministerraad overlegd besluit» (artikel 4, tweede lid).

Het ontwerp omschrijft de bevoegdheid waarover de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel inzake de intracommunautaire vordering tot staking beschikt (artikel 5) en regelt de manier waarop moet worden bewezen dat de bevoegde instanties in rechte kunnen optreden (artikel 6). De procedure van de vordering tot staking wordt geregeld in de artikelen 8 en 9 van het ontwerp.

### VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. De ontworpen regeling houdt geen volledige omzetting van richtlijn 98/27/EG in, aangezien de «vrije beroepen» uitdrukkelijk van de toepassing van de regeling worden uitgesloten (artikel 1, derde lid, van het ontwerp). Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou, wat de vrije beroepen betreft, een regeling worden opgenomen in een afzonderlijke wet. Opdat derhalve de omzetting van de betrokken richtlijn volkomen zou zijn, dient ook de laatstgenoemde wet tot stand te worden gebracht. Rekening houdend met het gemeenschappelijke streefdoel dat aan de ontworpen regeling en de regeling

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 30.977/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 1<sup>er</sup> décembre 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs», a donné le 11 janvier 2001 l'avis suivant :

### PORTEE DU PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis entend transposer dans le droit belge la directive 98/27/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 mai 1998 relative aux actions en cessation en matière de protection des intérêts des consommateurs.

Cette directive a essentiellement pour but de permettre à certaines «entités qualifiées» - il s'agit dans la pratique des organisations de protection des intérêts des consommateurs - d'intenter une action en cessation intracommunautaire contre les infractions à la législation belge ou à la législation d'un autre État membre de la Communauté européenne, dans la mesure où cette législation transpose des directives énumérées dans l'annexe de la directive 98/27/CE.

Le projet prévoit la possibilité, pour les entités qualifiées, d'intenter l'action en cessation intracommunautaire devant le seul tribunal de commerce de Bruxelles (article 3). Il définit les entités qualifiées de la Belgique comme étant «les associations ayant pour objet la défense des intérêts collectifs des consommateurs qui jouissent de la personnalité civile et qui soit sont représentées au Conseil de la Consommation, soit sont agréées par le Ministre suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres» (article 4, alinéa 2).

Le projet décrit la compétence du président du tribunal de commerce de Bruxelles en ce qui concerne l'action en cessation intracommunautaire (article 5) et règle les modalités suivant lesquelles les entités qualifiées doivent administrer la preuve de leur capacité d'ester en justice (article 6). La procédure d'action en cessation est réglée par les articles 8 et 9 du projet.

### OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Les dispositions en projet ne transposent pas l'intégralité de la directive 98/27/CE, étant donné que les «professions libérales» sont explicitement exclues de l'application du régime en projet (article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du projet). Selon le délégué du gouvernement, un régime spécifique aux professions libérales serait inscrit dans une loi distincte. Pour que la transposition de la directive concernée soit dès lors parfaite, il conviendra également d'élaborer cette dernière loi. Compte tenu de l'objectif commun à la base du régime en projet et de celui qui est en chantier pour les professions libérales, à savoir la transposition de la

die met betrekking tot de vrije beroepen wordt voorbereid, ten grondslag ligt, namelijk de omzetting van richtlijn 98/27/EG, kan worden overwogen de beide regelingen zoveel als mogelijk op elkaar af te stemmen.

2. Het ontwerp is geconcipeerd als een autonome regeling. Niettemin zou de rechtszekerheid ermee zijn gebaat indien ook artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek, waarin een aantal vorderingen worden opgesomd waarover de voorzitter van de rechtbank van koophandel uitspraak doet, zou worden aangevuld met de vermelding van de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel met betrekking tot de in het ontwerp bedoelde vordering tot staking. Het ontwerp dient daartoe met een artikel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek te worden aangevuld.

#### ONDERZOEK VAN DE TEKST

##### Artikel 1

1. Luidens artikel 83 van de Grondwet dient elk wetsontwerp te vermelden «of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78». In artikel 1, eerste lid, van het ontwerp kan derhalve worden volstaan met een verwijzing naar «artikel 77» van de Grondwet, en hoeft niet te worden gerefereerd aan «artikel 77, 9°».

2. In artikel 1, tweede lid, van het ontwerp schrijve men : «Zij strekt tot omzetting van richtlijn 98/27/EG van ... (verder zoals in het ontwerp)».

3. Onverminderd wat sub 1 bij de «voorafgaande opmerkingen» is uiteengezet, zou het begrip «vrij beroep», waarnaar wordt verwezen in artikel 1, derde lid, van het ontwerp, nader moeten worden omschreven. In voorkomend geval kan daartoe bijvoorbeeld inspiratie worden gevonden in artikel 2, 1°, van de wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten, aangezien in die bepaling een omschrijving wordt gegeven van het begrip «vrij beroep».

Tevens wordt het bepaalde in artikel 1, derde lid, van het ontwerp, dat betrekking heeft op het toepassingsgebied van de ontworpen regeling, best opgenomen in een afzonderlijk artikel dat volgt op de in artikel 2 weergegeven definities.

##### Artikel 2

1. Het is vanuit wetgevingstechnisch opzicht gebruikelijk om «artikel 1» van een normatieve tekst voluit te vermelden en de daarop volgende artikelen aan te duiden als «Art. 2», «Art. 3», enzovoort.

2. Men redigere de inleidende zin van artikel 2, § 1, als volgt :

«Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder : ...».

directive 98/27/CE, il peut être envisagé d'harmoniser autant que possible ces deux régimes.

2. Le projet est conçu comme une réglementation autonome. La sécurité juridique serait néanmoins mieux assurée si l'article 589 du Code judiciaire, qui énumère un certain nombre d'actions sur lesquelles le président du tribunal de commerce statue, était également complété par la mention de la compétence du président du tribunal de commerce de Bruxelles en ce qui concerne l'action en cessation visée dans le projet. A cet effet, le projet doit être complété par un article modifiant le Code judiciaire.

#### EXAMEN DU TEXTE

##### Article 1<sup>er</sup>

1. Selon l'article 83 de la Constitution, tout projet de loi doit préciser «s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78». A l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet, il peut dès lors suffire de faire référence à «l'article 77» de la Constitution sans spécifier «l'article 77, 9°».

2. A l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du projet, il convient d'écrire : «Elle vise à transposer la directive 98/27/CE du ... (la suite comme dans le projet)».

3. Sans préjudice de ce qui a été exposé au 1 dans le cadre des «observations préliminaires», la notion de «profession libérale», à laquelle il est fait référence à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du projet, devrait être précisée. Le cas échéant, les auteurs pourront, par exemple, s'inspirer de l'article 2, 1°, de la loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales, étant donné que cette disposition définit la notion de «profession libérale».

Il est également préférable d'inscrire la règle énoncée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du projet, qui concerne le champ d'application du régime en projet, dans un article distinct qui suit les définitions figurant à l'article 2.

##### Article 2

1. Du point de vue légistique, il est d'usage d'écrire en toutes lettres l'article 1<sup>er</sup> d'un texte normatif et de désigner les articles subséquents par «Art. 2», «Art. 3», etc.

2. Il y a lieu de rédiger la phrase introductive de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, comme suit :

«Pour l'application de la présente loi, on entend par : ...».

3. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 2, § 1, 1°, komt het woord «handeling» voor; in de Nederlandse tekst van artikel 5 van het ontwerp wordt van een «daad» gewaagd. In de Nederlandse tekst van het ontwerp zal derhalve een meer eenvormige terminologie moeten worden gehanteerd, zoals reeds het geval is in de Franse tekst waarin uitsluitend de term «acte» voorkomt.

4. Gelet op de draagwijdte van de ontworpen regeling, die ertoe strekt een richtlijn om te zetten die is gesteund op artikel 100A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, lijken in artikel 2, § 1, 1°, b), de woorden «Europese Unie» beter te worden vervangen door de woorden «Europese Gemeenschap».

Indien op deze suggestie wordt ingegaan, dienen de betrokken woorden ook telkens te worden vervangen in andere bepalingen van het ontwerp waarin ze voorkomen.

Ter wille van de leesbaarheid schrijve men voorts in de Nederlandse tekst van artikel 2, § 1, b), «... tot omzetting van de richtlijnen die worden opgesomd in de bijlage bij de in artikel 1 vermelde richtlijn» in plaats van «... waarbij de in bijlage bij de richtlijn als bepaald in artikel 1, opgesomde richtlijnen worden omgezet». In de Franse tekst van diezelfde bepaling, schrijve men : « ... citées dans l'annexe ... » in plaats van « ... citées en annexe ... ».

5. In artikel 2, § 1, 2°, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse («... volgens de wetgeving van een lidstaat ...», «... op grond van de criteria van hun nationaal recht;») en de Franse tekst («... conformément au droit d'un État membre ...», «... en vertu des critères fixés par le droit de cet État membre;»). De beide teksten moeten beter op elkaar worden afgestemd.

6. Zoals artikel 2, § 2, is geredigeerd, kan de bijlage enkel worden «aangevuld», wat inhoudt dat zij niet kan worden aangepast indien de wijziging van de richtlijn zou neerkomen op het schrappen van de vermelding van bepaalde richtlijnen in de bijlage ervan. Vraag is of dat de bedoeling is en of het woord «aanvullen» niet beter wordt vervangen door het woord «aanpassen».

Afgezien daarvan wordt artikel 2, § 2, beter in een afzonderlijk, op het einde van het ontwerp in te voegen artikel opgenomen. In dat geval vervalt de indeling van artikel 2 in paragrafen.

### Artikel 3

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 3 vervange men de woorden «en waarvan de gevolgen in een andere Lidstaat van de Europese Unie zijn,» door de woorden «en die gevolgen heeft in een andere lidstaat van de Europese Unie,»<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> In het tekstvoorstel werd geen rekening gehouden met de in dit advies geformuleerde suggestie om de woorden «Europese Unie»/»Union européenne» te vervangen door de woorden «Europese Gemeenschap»/»Communauté européenne».

3. Le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, comporte le mot «handeling»; à l'article 5 du projet, il est fait état de «daad». Il conviendra dès lors d'employer une terminologie plus uniforme, comme tel est déjà le cas dans le texte français où seul le mot «acte» apparaît.

4. Vu la portée des dispositions en projet qui visent à transposer une directive fondée sur l'article 100A du Traité instituant la Communauté européenne, il apparaît préférable de remplacer, à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, b), les mots «Union européenne» par «Communauté européenne».

Si cette suggestion est accueillie, les mots concernés devront également être chaque fois remplacés dans les autres dispositions du projet où ils apparaissent.

Par souci de lisibilité, il convient ensuite d'écrire dans le texte néerlandais de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, b), «... tot omzetting van de richtlijnen die worden opgesomd in de bijlage bij de in artikel 1 vermelde richtlijn» au lieu de «... waarbij de in bijlage bij de richtlijn als bepaald in artikel 1, opgesomde richtlijnen worden omgezet». Dans le texte français de la même disposition, on écrira «... citées dans l'annexe ...» au lieu de «... citées en annexe ...».

5. L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2°, présente une discordance entre le texte français («... conformément au droit d'un État membre ...», «... en vertu des critères fixés par le droit de cet État membre;») et le texte néerlandais («... volgens de wetgeving van een lidstaat ...», «... op grond van de criteria van hun nationaal recht;»). Les deux textes doivent être davantage harmonisés.

6. Tel que l'article 2, § 2, est rédigé, l'annexe peut uniquement être «complétée», ce qui implique qu'elle ne peut être adaptée si la modification de la directive consiste à supprimer la mention de certaines directives dans son annexe. La question est de savoir si telle est l'intention et s'il ne vaut pas mieux remplacer le mot «compléter» par le mot «adapter».

Indépendamment de cette observation, il est préférable d'inscrire la règle énoncée à l'article 2, § 2, dans un article distinct, inséré à la fin du projet. Dans ce cas, il conviendra de ne plus diviser l'article 2 en paragraphes.

### Article 3

Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 3, il convient de remplacer les mots «en waarvan de gevolgen in een andere Lidstaat van de Europese Unie zijn,» par les mots «en die gevolgen heeft in een andere lidstaat van de Europese Unie,»<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> La proposition de texte n'a pas tenu compte de la suggestion formulée dans le présent avis de remplacer «Union européenne»/»Europese Unie» par les mots «Communauté européenne»/»Europese Gemeenschap».

Artikel 4

1. Het eerste en het tweede lid van artikel 4 zouden logischerwijze onderling van plaats moeten worden verwisseld.

2. Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 4, tweede lid, van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, moet worden geschreven : «... bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad». In de Franse tekst schrijven men «par arrêté délibéré en Conseil des ministres».

Artikel 6

1. Ter wille van de terminologische eenvormigheid schrijven men op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 6, eerste lid, «... het instellen van een vordering in een specifiek geval rechtvaardigt» in plaats van «... het ondernemen van een actie in een specifiek geval rechtvaardigt».

2. In artikel 6, tweede lid, volstaat het te schrijven «... de in artikel 3 vermelde voorwaarden ...» in plaats van «... de in artikel 3 van de genoemde wet vermelde voorwaarden ...».

Artikel 8

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 8, eerste lid, «... zoals in kort geding».

2. In de Nederlandse tekst van artikel 8, tweede lid, schrijven men «... neergelegd op of aangetekend toegezonden aan ...» in plaats van «... neergelegd of aangetekend verstuurd op ...».

3. In de Franse tekst van artikel 8, vierde lid, 3° en 4°, wordt de term «demande» gebruikt en niet, zoals in andere artikelen van het ontwerp, de term «action». Het spreekt evenwel voor zich dat, indien in een normatieve tekst hetzelfde wordt beoogd, daarvoor consequent eenzelfde term moet worden gebruikt. De in de Franse tekst van artikel 8, vierde lid, 3° en 4°, gebruikte terminologie dient derhalve te worden aangepast.

4. In tegenstelling tot wat bijvoorbeeld het geval is in artikel 100, vierde lid, 5, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, wordt in artikel 8, vierde lid, 5°, van het ontwerp geen melding gemaakt van een «advocaat», maar wel van een «vertegenwoordiger», wat een ruimer begrip is. Vraag is of het werkelijk de bedoeling is van de stellers van het ontwerp de procesvertegenwoordiging ook in handen te geven van niet-advocaten.

5. Men schrijve in artikel 8, zesde lid, : «... van elke uitspraak over een vordering die is gesteund op artikel 3, wordt binnen acht dagen ...».

Article 4

1. Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 4 devraient - en bonne logique - permuter.

2. A la fin du texte néerlandais de l'article 4, alinéa 2, du projet, tel qu'il a été soumis pour avis, il y a lieu d'écrire : «... bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad». On écrira en outre dans le texte français «par arrêté délibéré en Conseil des ministres».

Article 6

1. Par souci d'uniformité terminologique, il convient d'écrire à la fin du texte néerlandais de l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, «... het instellen van een vordering in een specifiek geval rechtvaardigt» au lieu de «... het ondernemen van een actie in een specifiek geval rechtvaardigt».

2. A l'article 6, alinéa 2, il suffit d'écrire «... les conditions énoncées à l'article 3 ...» au lieu de «... les conditions énoncées à l'article 3 de la présente loi ...».

Article 8

1. Dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, on écrira «... zoals in kort geding».

2. Dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 2, il convient d'écrire «... neergelegd op of aangetekend toegezonden aan ...» au lieu de «... neergelegd of aangetekend verstuurd op ...».

3. Le texte français de l'article 8, alinéa 4, 3° et 4°, utilise le mot «demande» et non pas, comme dans les autres articles du projet, le mot «action». Il est toutefois évident que, si dans un texte normatif il est fait référence à une même notion, il convient d'employer le même terme de façon cohérente. La terminologie employée dans le texte français de l'article 8, alinéa 4, 3° et 4°, devra dès lors être adaptée.

4. Contrairement à ce qui est, par exemple, le cas à l'article 100, alinéa 4, 5, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, l'article 8, alinéa 4, 5°, du projet ne fait pas état d'un «avocat» mais bien d'un «représentant», notion d'une portée plus étendue. La question est de savoir si l'intention des auteurs du projet est réellement de confier la représentation en justice à des tiers qui ne sont pas avocats.

5. A l'article 8, alinéa 6, on écrira : «... de toute décision relative à une action fondée sur l'article 3 est, dans la huitaine ...».



Artikel 9

De strafbepaling van artikel 9, derde lid, wordt beter in een afzonderlijk artikel opgenomen, dat kan luiden :

«Zij die de bevelen, bedoeld in artikel 9, eerste en tweede lid, niet naleven, worden gestraft met een geldboete van 25 tot 500 euro».

Bijlage

1. Ter wille van de leesbaarheid wordt de opsomming van normatieve teksten best voorafgegaan door een inleidende zin, die bijvoorbeeld kan luiden :

«De volgende bepalingen kunnen aanleiding geven tot een inbreuk in de zin van artikel 2, § 1, 1°, a), van de wet : ...» <sup>(2)</sup>.

2. De redactie van sommige onderdelen van de in de bijlage vermelde normatieve teksten dient te worden verduidelijkt. Zo wordt bijvoorbeeld onder 3° verwezen naar «bepalingen in de wet van 30 maart 1995», doch is niet duidelijk waarop de woorden «de artikelen 10 tot en met 21» op het einde van 3° precies slaan, temeer daar deze woorden worden gevolgd door de zinsnede «zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad».

3. Sommige onderdelen van de bijlage, zoals dat onder 8°, verwijzen naar «bepalingen» in een wet, zonder dat wordt aangegeven welke bepalingen worden bedoeld. Vraag is derhalve of de in bijlage vervatte lijst in al haar onderdelen voldoende nauwkeurig is en derhalve voldoende waarborgen biedt op het vlak van de rechtszekerheid.

4. Op de bijlage moet de volgende formule volgen : «Gezien om te worden gevoegd bij de wet van ...».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

|                              |                                          |
|------------------------------|------------------------------------------|
| M. VAN DAMME,                | kamervoorzitter,                         |
| J. BAERT,<br>J. SMETS,       | staatsraden,                             |
| G. SCHRANS,<br>E. WYMEERSCH, | assessoren van<br>de afdeling wetgeving, |

Mevrouw

|             |           |
|-------------|-----------|
| A. BECKERS, | griffier, |
|-------------|-----------|

<sup>(2)</sup> Gelet op de in het advies geformuleerde opmerking in verband met het opnemen van het bepaalde in artikel 2, § 2, in een afzonderlijk artikel, zal de verwijzing naar «artikel 2, § 1, 1°, a), van de wet» gebeurlijk moeten worden aangepast.

Article 9

Il est préférable d'inscrire la disposition pénale de l'article 9, alinéa 3, dans un article distinct qui peut être rédigé comme suit :

«Ceux qui ne se conforment pas aux ordres visés à l'article 9, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, sont punis d'une amende de 25 à 500 euros».

Annexe

1. Par souci de lisibilité, il est préférable de faire précéder l'énumération de textes normatifs d'une phrase introductive pouvant, par exemple, s'énoncer comme suit :

«Les dispositions suivantes peuvent donner lieu à une infraction au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, a), de la loi : ...» <sup>(2)</sup>.

2. La rédaction de certains éléments des textes normatifs mentionnés dans l'annexe doit être précisée. Ainsi, le 3° fait, par exemple, référence à des «dispositions figurant dans la loi du 30 mars 1995» mais le texte ne fait pas apparaître clairement à quoi se rapportent précisément les mots «articles 10 à 21» à la fin du 3°, d'autant que ces mots sont suivis par «modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil».

3. Certains éléments de l'annexe, tels que le 8°, font référence à des «dispositions» d'une loi, sans indiquer quelles sont les dispositions visées. La question est de savoir si la liste figurant dans l'annexe est suffisamment précise dans tous ses éléments et procure dès lors des garanties suffisantes sur le plan de la sécurité juridique.

4. L'annexe doit être suivie de la formule suivante : «Vu pour être annexé à la loi du ...».

La chambre était composée de

Messieurs

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| M. VAN DAMME,          | président de chambre, |
| J. BAERT,<br>J. SMETS, | conseillers d'État,   |

|                              |                                             |
|------------------------------|---------------------------------------------|
| G. SCHRANS,<br>E. WYMEERSCH, | assesseurs de la<br>section de législation, |
|------------------------------|---------------------------------------------|

Madame

|             |           |
|-------------|-----------|
| A. BECKERS, | greffier. |
|-------------|-----------|

<sup>(2)</sup> Vu l'observation formulée dans l'avis quant à l'inscription dans un article distinct de la règle énoncée à l'article 2, § 2, la référence à «l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, a), de la loi» devra éventuellement être adaptée.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. E. VANHERCK, referendaris.

*DE GRIFFIER,*

A. BECKERS

*DE VOORZITTER,*

M. VAN DAMME

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. E. VANHERCK, référendaire.

*LE GREFFIER,*

A. BECKERS

*LE PRESIDENT,*

M. VAN DAMME



## WETSONTWERP

ALBERT II,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Consumentenzaken, Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Economie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij strekt tot omzetting van richtlijn 98/27/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 19 mei 1998 betreffende het doen staken van inbreuken in het raam van de bescherming van de consumentenbelangen.

## Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° *inbreuk*: elke handeling die inbreuk maakt op de collectieve belangen van de consumenten en die strijdig is:

a) met de bepalingen opgesomd in de bijlage van deze wet;

b) of met de bepalingen van een lidstaat van de Europese Unie, tot omzetting van de richtlijnen die worden opgesomd in de bijlage bij de in artikel 1 vermelde richtlijn;

2° *bevoegde instantie*: elke organisatie die naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie is opgericht, die een rechtmatig belang heeft bij het instellen

## PROJET DE LOI

ALBERT II

ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Economie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Protection de la Consommation, Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Economie sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle vise à transposer la directive 98/27/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 mai 1998 relative aux actions en cessation en matière de protection des intérêts des consommateurs.

## Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° *infraction*: tout acte portant atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs et qui est contraire:

a) soit aux dispositions énumérées en annexe de la présente loi;

b) soit aux dispositions d'un Etat membre de l'Union européenne ayant transposé les directives citées dans l'annexe de la directive visée à l'article 1<sup>er</sup>;

2° *entité qualifiée*: toute organisation constituée conformément au droit d'un Etat membre de l'Union européenne, ayant un intérêt légitime à intenter une action

van een vordering tot staking van een inbreuk, om de collectieve belangen van de consumenten te beschermen op grond van de criteria vastgesteld door het recht van die lidstaat;

3° *vrij beroep*: elke zelfstandige beroepsactiviteit, die dienstverlening of levering van goederen omvat welke geen daad van koophandel of ambachtsbedrijvigheid is, zoals bedoeld in de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister, en die niet wordt bedoeld in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitsluiting van de landbouw bedrijvigheid en de veeteelt.

4° *de Minister*: de Minister of de Ministers tot wiens bevoegdheid de bescherming van de consumenten behoort.

#### Art. 3

Deze wet is niet van toepassing op vrije beroepen.

#### Art. 4

In geval van inbreuk waarvan de oorsprong in België ligt en die gevolgen heeft in een andere lidstaat van de Europese Unie, kan elke bevoegde instantie in die andere lidstaat een vordering tot staking instellen voor de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel teneinde deze inbreuk te doen staken of te verbieden als aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

1° de door die bevoegde instantie beschermde belangen worden door de inbreuk geschaad ;

2° de genoemde instantie komt voor op de lijst van de bevoegde instanties, opgesteld door de Europese Commissie en bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

#### Art. 5

De bevoegde instanties van België zijn de verenigingen ter verdediging van de collectieve consumentenbelangen, die rechtspersoonlijkheid bezitten en die of vertegenwoordigd zijn in de Raad voor het Verbruik, of erkend zijn door de Minister volgens criteria vastgesteld bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

en cessation d'une infraction en vue de protéger les intérêts collectifs des consommateurs, en vertu des critères fixés par le droit de cet Etat membre;

3° *profession libérale*: toute activité professionnelle indépendante de prestation de service ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage.

4° *le Ministre*: le ou les Ministres ayant la protection des consommateurs dans ses ou leurs attributions.

#### Art. 3

La présente loi ne s'applique pas aux professions libérales.

#### Art. 4

En cas d'infraction ayant son origine en Belgique et comportant des effets dans un autre Etat membre de l'Union européenne, toute entité qualifiée de cet autre Etat membre peut intenter une action en cessation devant le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles visant à faire cesser ou interdire cette infraction si les conditions suivantes sont remplies:

1° les intérêts protégés par cette entité qualifiée sont lésés par l'infraction;

2° ladite entité figure sur la liste des entités qualifiées établie par la Commission européenne et publiée au Journal officiel des Communautés européennes.

#### Art. 5

Les entités qualifiées de la Belgique sont les associations ayant pour objet la défense des intérêts collectifs des consommateurs, qui jouissent de la personnalité civile et qui soit sont représentées au Conseil de la Consommation soit sont agréées par le Ministre suivant des critères déterminés par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Op verzoek van de bevoegde instanties van België deelt de Minister de lijst ervan alsmede de doelstelling en de benaming mee aan de Europese Commissie.

#### Art. 6

De Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van een handeling die een inbreuk uitmaakt.

#### Art. 7

De Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel aanvaardt de in artikel 4 aangehaalde lijst van de bevoegde instanties als bewijs van het vermogen van de bevoegde instantie om te handelen, onverminderd zijn recht om na te gaan of de doelstelling van de bevoegde instantie het instellen van een vordering in een specifiek geval rechtvaardigt.

In afwijking van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de bevoegde instanties een vordering tot staking van een inbreuk instellen om de collectieve belangen van de consumenten te verdedigen mits de in artikel 4 vermelde voorwaarden vervuld worden.

#### Art. 8

Wanneer de feiten het voorwerp zijn van een vordering tot staking kan er enkel beslist worden over de strafvordering nadat een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen betreffende de vordering tot staking.

#### Art. 9

De vordering tot staking wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op of aangetekend toegezonden aan de griffie van de Rechtbank van Koophandel van Brussel.

De griffier van de Rechtbank van Koophandel van Brussel verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift werd gevoegd. Op straffe van nietigheid wordt in het verzoekschrift vermeld:

A la demande des entités qualifiées de la Belgique, le Ministre communique la liste de ces dernières à la Commission européenne, ainsi que leur but et leur dénomination.

#### Art. 6

Le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte constituant une infraction.

#### Art. 7

Le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles accepte la liste des entités qualifiées citée à l'article 4, comme preuve de la capacité pour agir de l'entité qualifiée, sans préjudice de son droit d'examiner si le but de l'entité qualifiée justifie le fait qu'elle intente une action dans une affaire donnée.

Par dérogation aux articles 17 et 18 du Code judiciaire, les entités qualifiées peuvent intenter une action en cessation d'une infraction en vue de la défense des intérêts collectifs des consommateurs, pour peu que les conditions énoncées à l'article 4 soient remplies.

#### Art. 8

Lorsque les faits font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après une décision coulée en force de chose jugée quant à l'action en cessation.

#### Art. 9

L'action en cessation est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête. Celle-ci est déposée ou transmise par lettre recommandée, en quatre exemplaires, au greffe du Tribunal de commerce de Bruxelles.

Le greffier du Tribunal de commerce de Bruxelles invite sans délai et par pli judiciaire, la partie adverse à comparaître dans une période comprise entre trois et huit jours à partir de l'envoi de ce pli, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive. A peine de nullité, la requête contient:

1° de volledige datum (dag, maand en jaar);

2° de naam of de benaming en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam of de benaming en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het onderwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering;

5° de handtekening van de verzoeker, of, van diens vertegenwoordiger.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Een afschrift van elke uitspraak over een vordering die is gesteund op artikel 4, wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier toegezonden aan de Minister.

#### Art. 10

De voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel kan bevelen om zijn vonnis of de samenvatting die hij opstelt te publiceren via de pers, door aanplakking of op gelijk welke andere manier, op kosten van de overtreder.

Hij kan ook onder dezelfde voorwaarden de publicatie van een rechtzetting bevelen.

#### Art. 11

Zij die de bevelen, bedoeld in artikel 10, eerste en tweede lid, niet naleven, worden gestraft met een geldboete van 1.000 tot 20.000 EUR.

#### Art. 12

Artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«7° in artikel 4 van de wet vanbetreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen».

Artikel 627 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«16° de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel, indien het een aanvraag betreft beoogd in artikel 4 van de wet van

1° sa date complète (jour, mois et an );

2° le nom ou la dénomination du requérant ainsi que son domicile;

3° le nom ou la dénomination ainsi que l'adresse de la personne physique ou morale contre laquelle l'action est formée;

4° l'objet et l'exposé des moyens de l'action;

5° la signature du requérant ou de son représentant.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Une copie de toute décision relative à une action fondée sur l'article 4 est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier transmise au Ministre.

#### Art. 10

Le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles peut ordonner la publication de son jugement ou du résumé qu'il en rédige par voie de presse, d'affichage ou de toute autre manière, aux frais du contrevenant.

Il peut aussi, dans les mêmes conditions, ordonner la publication d'une déclaration rectificative.

#### Art. 11

Ceux qui ne se conforment pas aux ordres visés à l'article 10, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, sont punis d'une amende de 1.000 à 20.000 EUR.

#### Art. 12

L'article 589 du Code judiciaire est complété par la disposition suivante:

«7° à l'article 4 de la loi du relative aux actions en cessationintracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs ».

L'article 627 du Code judiciaire est complété par la disposition suivante:

«16° le Président du Tribunal de commerce de Bruxelles lorsqu'il s'agit d'une demandevisée à l'article 4 de

betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen.».

#### Art. 13

De Koning kan de bepalingen opgesomd in bijlage van deze wet aanpassen teneinde rekening te houden met de eventuele wijzigingen van de bijlage van de richtlijn bepaald in artikel 1.

#### Art. 14

Voor de periode tot 31 december 2001, gelden in de plaats van de bedragen van «1.000 tot 20.000 EUR», vermeld in artikel 11, de bedragen van «1.000 tot 20.000 BEF».

Vanaf 1 januari 2002 zullen de bedragen «1.000 tot 20.000 EUR» van toepassing zijn.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 2001

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Consumentenzaken,*

Magda AELVOET

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN

*De minister van Economie,*

Charles PICQUÉ

la loi du relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs.».

#### Art. 13

Le Roi peut adapter les dispositions énumérées en annexe de la présente loi pour tenir compte des modifications éventuelles de l'annexe de la directive visée à l'article 1<sup>er</sup>.

#### Art. 14

Pour la période jusqu'au 31 décembre 2001, les montants de «1.000 à 20.000 BEF» sont d'application au lieu des montants de «1.000 à 20.000 EUR» mentionnés à l'article 11.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, les montants de «1.000 à 20.000 EUR» sont applicables.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 2001

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*La ministre de la Protection de la Consommation,*

Magda AELVOET

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN

*Le ministre de l'Economie,*

Charles PICQUÉ

## BIJLAGE

De volgende bepalingen kunnen aanleiding geven tot een inbreuk in de zin van artikel 2, 1°, a) van de wet:

1° De wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en de uitvoeringsbesluiten ervan.

2° De wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

3° De artikelen 33 tot 39 alsmede artikel 41 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en de uitvoeringsbesluiten ervan, tot omzetting van artikelen 10 tot 21 van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad.

4° Artikel 24 alsmede de artikelen 26 tot 28 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector en de uitvoeringsbesluiten ervan, tot omzetting van artikelen 10 tot 21 van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad.

5° De artikelen 81 en 82 alsmede de artikelen 84 en 87 van het besluit van 25 januari 1995 van de Vlaamse regering tot coördinatie van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie en de uitvoeringsbesluiten ervan, tot omzetting van artikelen 10 tot 21 van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten, zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad.

6° De artikelen 6 tot 14 van het decreet van 26 april 1999 van de Duitstalige Gemeenschap over de media en de uitvoeringsbesluiten ervan, tot omzetting van artikelen 10 tot 21 van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroep-

## ANNEXE

Les dispositions suivantes peuvent donner lieu à une infraction au sens de l'article 2, 1°, a) de la loi:

1° La loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et ses arrêtés d'exécution.

2° La loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et ses arrêtés d'exécution.

3° Les articles 33 à 39 ainsi que l'article 41 de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et ses arrêtés d'exécution, transposant les articles 10 à 21 de la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle, modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil.

4° L'article 24 ainsi que les articles 26 à 28 du décret du 17 juillet 1987 de la Communauté française sur l'audiovisuel et ses arrêtés d'exécution, transposant les articles 10 à 21 de la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle, modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil.

5° Les articles 81 et 82 ainsi que les articles 84 et 87 de l'arrêté du 25 janvier 1995 du Gouvernement flamand portant coordination des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision et ses arrêtés d'exécution, transposant les articles 10 à 21 de la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle, modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil.

6° Les articles 6 à 14 du décret du 26 avril 1999 de la Communauté germanophone sur les médias et ses arrêtés d'exécution, transposant les articles 10 à 21 de la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'exercice d'activités de radiodif-

activiteiten, zoals gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad.

7° De wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reorganisatie en reisbemiddeling en de uitvoeringsbesluiten ervan.

8° De artikelen 6 en 9 alsmede de artikelen 11 en 12 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en de uitvoeringsbesluiten ervan tot omzetting van richtlijn 92/28/EEG van de Raad van 31 maart 1992 betreffende reclame voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik.

9° De wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen en de uitvoeringsbesluiten ervan. Gezien om te worden gevoegd bij de wet van 11 oktober 2001 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Consumentenzaken,*

Magda AELVOET

*De minister van Justitie,*

Marc VERWILGHEN

*De minister van Economie,*

Charles PICQUÉ

fusion télévisuelle, modifiée par la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil.

7° La loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages et ses arrêtés d'exécution.

8° Les articles 6 et 9 ainsi que les articles 11 et 12 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et ses arrêtés d'exécution, transposant la directive 92/28/CEE du Conseil du 31 mars 1992 concernant la publicité faite à l'égard des médicaments à usage humain.

9° La loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé et ses arrêtés d'exécution. Vu pour être annexé à la loi du 11 octobre 2001 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs.

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*La ministre de la Protection de la Consommation,*

Magda AELVOET

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN

*Le ministre de l'Economie,*

Charles PICQUÉ



**BASISTEKST****Art. 589 van het Gerechtelijke Wetboek**

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet uitspraak over de vorderingen als bedoeld :

1° in de artikelen 95 et 97 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument;

2° in artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

3° in artikel 109 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

4° in artikel 31 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling;

5° in artikel 16 van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen;

6° in artikel 2 van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren.

**Art. 627 van het Gerechtelijk Wetboek**

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd :

1° de rechter van de plaats waar de voogdij is opengevallen, wanneer het een vordering tot het doen van de voogdijrekening betreft;

2° de rechter die de rekenplichtige, geroepen om rekening en verantwoording te doen, aangesteld heeft;

**BASISTEKST AANGEPAST AANHET  
WETSONTWERP**

(Art 12, eerste alinea van het ontwerp van wet

**Art. 589 van het Gerechtelijk Wetboek**

Ongewijzigd

1° ongewijzigd

2° ongewijzigd

3° ongewijzigd

4° ongewijzigd

5° ongewijzigd

6° ongewijzigd

7° in artikel 4 van de wet van betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen.

(Art 12, tweede alinea van het ontwerp van wet)

**Art. 627 van het Gerechtelijk Wetboek**

Ongewijzigd

1° ongewijzigd

2° ongewijzigd

## TEXTE DE BASE

### Art. 589 du Code judiciaire

Le Président du tribunal de commerce statue sur les demandes prévues :

1° aux articles 95 et 97 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

2° à l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

3° à l'article 109 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

4° à l'article 31 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages;

5° à l'article 16 de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé;

6° à l'article 2 de la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial;

### Art. 627 du Code judiciaire

Est seul compétent pour connaître de la demande :

1° le juge du lieu où la tutelle s'est ouverte, lorsqu'il s'agit d'une demande en reddition du compte de tutelle;

2° le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes

## TEXTE DE BASE ADAPTE AUPROJET DE LOI

(Article 12, 1<sup>er</sup> alinéa du projet de loi)

### Art. 589 du Code judiciaire

1° inchangé

2° inchangé

3° inchangé

4° inchangé

5° inchangé

6° inchangé

7° à l'article 4 de la loi relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs

(Article 12, 2<sup>ème</sup> alinéa du projet de loi)

### Art. 627 du Code judiciaire

Inchangé

1° inchangé

2° inchangé

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvorderingen en tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderingen tussen medeërfgenamen of legatarissen;

3° ongewijzigd

4° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee jaar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en schuldeisers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling wanneer het gaat om vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en tot vrijwaring van de kavels;

4° ongewijzigd

5° de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak, auteursrechten, en bescherming van kweekproducten;

5° ongewijzigd

6° wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, de rechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of geplaatst is, of bij gebreke daarvan, de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt;

6° ongewijzigd

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

7° ongewijzigd

8° de rechter van de plaats waar het dier zich bevindt, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken of van de plaats waar het is teruggebracht wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 5 van genoemde wet;

8° ongewijzigd

9° de rechter van de plaats waar de mijn, de fabriek, de werkplaats, het magazijn, het kantoor gelegen is en in het algemeen, van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vereniging of van de groepering, voor alle geschillen bedoeld in de artikelen 578 en 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583;

9° ongewijzigd

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actions en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;                                                                                                                                                                                                                     | 3°inchangé  |
| 4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre l'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou l'un d'eux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en rescision du partage et en garantie des lots;        | 4° inchangé |
| 5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon, de droits d'auteur, et de protection des obtentions végétales;                                                                                                                                                                                                                                                               | 5° inchangé |
| 6° lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux , le juge du lieu où le malade est soigné ou a été placé, ou, à défaut, le juge du lieu où le malade se trouve;                                                                                                                                                                          | 6° inchangé |
| 7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civil et le juge du lieu où se trouve le registre de commerce lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre du commerce;                                                                                                                                                                            | 7° inchangé |
| 8° le juge du lieu où se trouve l'animal, lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires ou du lieu où il a été ramené lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 5 de ladite loi;                                                                                                                   | 8°inchangé  |
| 9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations prévues aux articles 578 et 582, 3° et 4° et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583; | 9° inchangé |

10° in het geval bepaald in artikel 588, 9° : de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Luik, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Henegouwen, Namen, Luxemburg of Luik; de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Brabant, en de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg, of in de territoriale zee of in open zee of in de wateren die onder de soevereiniteit van een andere Staat vallen;

11° in het geval van artikel 585, 8°, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

12° de rechter bedoeld in artikel 16, § 2, van de Wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van art. 16, § 1, van dezelfde wet;

13° de rechter bedoeld in artikel 13, § 2, van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 13, § 1, van dezelfde wet;

14° in het geval bepaald in artikel 574, 11°, de rechtbank van koophandel te Brussel;

15° de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee.

10° ongewijzigd

11° ongewijzigd

12° ongewijzigd

13° ongewijzigd

14 ° ongewijzigd

15° ongewijzigd

16° de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel, indien het een aanvraag betreft beoogd in artikel 4 van de wet vanbetreffende de intra-communautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen.

10° dans le cas prévu à l'article 588, 9° : le président du tribunal de commerce de Liège, lorsque le dommage est né dans la province de Hainaut, de Namur, de Luxembourg ou de Liège; le président du tribunal de commerce de Bruxelles, lorsque le dommage est né dans la province de Brabant, et le président du tribunal de commerce d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans les eaux qui ressortissent de la souveraineté d'un autre Etat;

10° inchangé

11° dans le cas prévu à l'article 585, 8°, le président du tribunal de première instance de Bruxelles;

11° inchangé

12° le juge désigné par l'article 16, § 2, de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs, lorsqu'il s'agit de demandes fondées sur l'article 16, § 1<sup>er</sup>, de la même loi;

12° inchangé

13° le juge désigné par l'article 13, § 2 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur, lorsqu'il s'agit de demandes fondées sur l'article 13, § 1<sup>er</sup> de la même loi;

13° inchangé

14° dans le cas prévu à l'article 574, 11°, le tribunal de commerce de Bruxelles;

14 ° inchangé

15° le tribunal de première instance d'Anvers, lorsqu'il s'agit de demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

15° inchangé

16° le président du tribunal de commerce de Bruxelles, lorsqu'il s'agit d'une demande visée à l'article 4 de la loi du relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs.

**BIJLAGE**

---

**Lijst van de bepalingen van het wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vordering tot staking op het gebied van de bescherming van de consumenten-belangen die uitvoeringsbepalingen vereisen.**

**Artikel 5**

Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, stelt de Koning de criteria vast waaraan de verenigingen ter verdediging van de collectieve consumentenbelangen moeten beantwoorden om te kunnen erkend door de Minister te worden.

**ANNEXE**

---

**Liste des dispositions du projet de loi relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs qui nécessitent des mesures d'exécution.**

**Article 5**

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les critères auxquels doivent répondre les associations ayant pour objet la défense des intérêts collectifs des consommateurs pour pouvoir être agréées par le Ministre.